

MoSchä 'Hs Tod und Trauer darüber

וַיַּעַל	מֹשֶׁה	מַעֲרֹבֶת	מוֹאָב	אֶל-	הָרַ	נָבוֹ	רֹאשׁ	הַפְּסָגָה	אֲשֶׁר
Wajja 'AL» und 'er stieg hinauf	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	MeARöBho 'T» von „Steppen des“	MOÄ 'Bh» MOÄ 'Bh ü:Vom Vater	ÄL-» zum	Ha 'R» „Berg“	NöBhO '» NöBhO '» ü:Gehöhlter seiner 2	Ro '°Sch» „Haupt von“	HaPiSGa 'H» dem PiSGa 'H ü:Durchstreifung	ÄSchä 'R» welcher
עלה	מֹשֶׁה	מִן עֲרֶבָה	מוֹאָב	אֶל	הָרַ	נָבוֹ	רֹאשׁ	הַפְּסָגָה	אֲשֶׁר
ka/hi.wft.3ms	na	fp.cs pk.pp	na	pk.pp	ms.[cs]	na	[na].ms.[cs]	na pk.at	pk.rl

עַל-	פָּנָי	יָרְחוֹ	וַיִּרְאֶהוּ	יְהוָה	אֶת-	כָּל-	הָאֶרֶץ	אֶת	הַגִּלְעָד
ÄL-» agegenüber auf	PöNe 'J» „Angesichtern von“	JöReChO '» JöReChO '» ü:Mondhörige	WajjaRä 'HU» und 'er ließ sehen 'ihn	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄT-» ÄT	KoL-» „all“	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht 3	ÄT-» ÄT	HaGiLÄ 'D» das GiLÄ 'D ü:Enthüllen des Zeugenden
על	פָּנָה	יָרְחוֹ	וַיִּרְאֶהוּ	הָיָה	אֶת	כָּל	הָאֶרֶץ	אֶת	הַגִּלְעָד
pk.pp	mfp.cs	na	na	hi/pi.ft.3ms	pk	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	pk	na pk.at

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 a:~Aufkommender seiner

3 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

עַד-	דָּן
ÄD-» „bis“	Dä 'N» „DaN“ ü:Rechtswalten
עַד	דָּן
pk.pp, ms	ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}na

וָאֵת	כָּל-	נִפְתָּלִי	וָאֵת-	אֶרֶץ	אֶפְרַיִם	וּמְנַשֶּׁה	וָאֵת	כָּל-	אֶרֶץ	יְהוּדָה
WöE 'T» und ET	KoL-» „all“	NaPhTaLi '» NaPhTaLi '» ü:Verwundener meiner	WöÄT-» und ÄT	Ä 'RäZ» „Erdland“	ÄPhRa 'JiM» ÄPhRa 'JiM»	UMöNaSchä 'H» und MöNaSchä 'H ü:Enthebender	WöE 'T» und ET	KoL-» „alles“	Ä 'RäZ» „Erdland“	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes
וָאֵת	כָּל	נִפְתָּלִי	אֶת	אֶרֶץ	אֶפְרַיִם	וּמְנַשֶּׁה	אֶת	כָּל	אֶרֶץ	יְהוּדָה
pk pk.cj	[na].ms.[cs]	na	pk pk.cj	mfs.[cs]	na.d	na pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mfs.[cs]	na

1 a:A 'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

עַד	הַיָּם	הָאֲחֵרֹן
Ä 'D» „bis zu“	Hajja 'M» dem „Meer“	HaÄChäRO 'N» dem „hinteren“ dem späteren
עַד	יָם	הָאֲחֵרֹן
pk.pp, ms	ms pk.at	aj.ms pk.at

וָאֵת-	הַנֶּגֶב	וָאֵת-	הַכֶּפֶר	בִּקְעָת	יָרְחוֹ	עִיר	הַתְּמָרִים	עַד-	צֶעֶר:
WöÄT» und ÄT	HaNä 'GäBh» das „Wölbland“	WöÄT-» und ÄT	HakKa 'R» das „Oval“ den Barren/Laib	BIQÄ 'T» „Tal“ von Ersplattung von	JöReChO '» JöReChO '» ü:Mondhörige	I 'R» „Stadt von“ ~Gegner von	HaTöMaRI 'M» „den Palmen“	ÄD-» „bis“	Zo 'ÄR» Zö 'ÄR ü:Geringes
וָאֵת	נֶגֶב	אֶת	כֶּפֶר	בִּקְעָה	יָרְחוֹ	עִיר	הַתְּמָרִים	עַד	צֶעֶר
pk pk.cj	[ms].[cs]	pk pk.cj	fs pk.at	fs.cs	na	{hb.f}{ar.m}.s.[cs]	pk.at+mp	pk.pp, ms	na

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	זֹאת	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתִּי	לְאַבְרָהָם
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL» zu 'ihm	So '°T» „dies“	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“	ÄSchä 'R» welches	NiSchBa '°Ti» „schwören gemacht wurde ich“	LöÄBhRaHa 'M» zu ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1
וַיֹּאמֶר	הָיָה	אֱלֹהֵי	זֹה	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	שָׁבַע	לְאַבְרָהָם
pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp,p	aj.fs	mfs pk.at	pk.rl	ni.pe.1s	na pk.pp

לִיצְחָק	וּלְיַעֲקֹב	לְאֵמֶר	לְזֶרַעַךְ	אֶתְנַנָּה	הִרְאִיתִיךָ	בְּעֵינֶיךָ	וּשְׁמָה
LöjiZChä 'Q» zu 'jiZChä 'Q ü:Er lacht 2	ULöjaÄQo 'Bh» und zu JaÄQo 'Bh ü:Ersehaltender 3	Le 'Mo 'R» zu 'sprechen zum ~Lamm {ar}	LöSaRÄKha '» zu „Samen“ deinem	ÄTöNä 'NaH» ich werde geben 'es ich werde geben sie	HäR '°ITI 'Kha» „sehen machte ich“ „dich“	BhöE'Nä 'JKha» in „Augen“ deinen in Gequellen deinen	WöSchä 'MaH» und dort wärts
לִיצְחָק	וּלְיַעֲקֹב	לְאֵמֶר	לְזֶרַעַךְ	אֶתְנַנָּה	הִרְאִיתִיךָ	בְּעֵינֶיךָ	וּשְׁמָה
pk.pp	na pk.pp pk.cj	pk.pp	ms.cs pk.pp	ka.ft.1s	sf.eN.3fs	sf.2ms	sf.drH

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 a:JaHs Lachen

3 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

לֹא	תַּעֲבֹר:
Lo '°» nicht	TaÄBho 'R» „du wirst hinübergehen“ du jenseitigst
לֹא	תַּעֲבֹר
pk.ng, na	ka.ft.2ms

וָלִמַּת	שָׁם	מֹשֶׁה	עַבְד־	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	עַל-	פִּי	יְהוָה:
Wajja 'MoT» und 'er starb	Scha 'M» dort	MoSchä 'H» MoSchä 'H 1	ÄBhÄD-» „Diener des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ 2	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“	MOÄ 'Bh» MOÄ 'Bh 3	ÄL-» auf	PI '» „Mund des“ „JHWH“ 2	JaHaWä 'H» „JHWH“ 2
וָלִמַּת	שָׁם	מֹשֶׁה	עַבְד־	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	עַל	פִּי	יְהוָה:
pk.cj	pk.av	na	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	mfs.[cs]	pk.pp	ms.cs+[sf.1s]	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

3 ü:Vom Vater

וַיִּקְבֹּר	אֵתוֹ	בְּנִי	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	מִוֶּלֶת	בֵּית	פְּעוּר	וְלֹא-
WajjiQBö 'R» und 'er begrub	ÖTO '» ÖT, ihn	BhaGa 'J» in der „Schlucht“	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“ in ~Ur-Wohltracht	MOÄ 'Bh» MOÄ 'Bh ü:Vom Vater	MU 'L» „zugegen“ Beschnittener	Be 'JT» „BeJT“ ü:Haus von	Pö 'O 'R» Pö 'O 'R ü:Aufreißender	WöLo '°» und nicht
וַיִּקְבֹּר	אֵתוֹ	בְּנִי	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	מִוֶּלֶת	בֵּית	פְּעוּר	וְלֹא-
pk.cj	pk	sf.3ms	pk.pp+pk.at	na	pk.pp kpp.ms.[cs]	[na].ms.cs	na	pk.ng

יָדַע	אִישׁ	אֶת-	קִבְרָתוֹ	עַד	הַיּוֹם	הָיָה:
JaDa '» „erkannte“ er	'I 'Sch» „Mann“ ~ALäPh-Seiender	ÄT-» ÄT	QöBhuRaTO '» „Grabstätte“ „seine“	Ä 'D» „bis zu“	Hajjo 'M» dem „Tag“	HaSä 'H» dem „diesem“
יָדַע	אִישׁ	אֶת	קִבְרָתוֹ	עַד	הַיּוֹם	הָיָה
ms.[cs]	ms.[cs]	pk	fs.cs	pk.pp, ms	ms.[cs]	aj.ms, pn.d!/rl

וּמֹשֶׁה	בֶּן-	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	בְּמֹתוֹ	לֹא-	כִּהְתָּה	עֵינָיו	וְלֹא-
UMöSchä 'H» und MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	Bän-» „Sohn von“	MeÄ 'H» „hundert“	WöÄSsri 'M» und „zwanzig“ e:120	SchaNa 'H» „Jahr“ ~Veränderung	BöMoTO '» im „Tod“ „seinem“	Lo, '°» nicht	KhaHäTa 'H» „war getrübt es“ trübte sie	ÉNO '°» „Augé“ „seines“ Gequell seines	WöLo '°» und nicht
וּמֹשֶׁה	בֶּן	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	בְּמֹתוֹ	לֹא	כִּהְתָּה	עֵינָיו	וְלֹא-
na pk.cj	[na].ms.cs	car.fs	car.mfp	fs ka.pe.3ms	sf.3ms	pk.ng	ka.pe.3fs	sf.3ms	pk.ng

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL